

+390412791374



*Ministero della Salute*

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza  
Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute

Ufficio II

Direzione Generale per l'Igiene e la Sicurezza  
degli Alimenti e della Nutrizione

Ufficio D

Ministero della Salute

DSVETOC

0002027-P-11/04/2013

I.2.a.c/10



120258489

**AZIENDE ULSS DEL VENETO**

**DIPARTIMENTO DI PREVENZIONE**

**SERVIZIO VETERINARIO**

**LORO SEDI**

Servizi Veterinari **PER COMPETENZA E PER QUANTO DI COMPETENZA**  
Assessorati alla Sanità delle Regioni  
e della Provincia Autonoma  
di Trento

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
U.P. VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	12 APR. 2013
Prot. N.	157167
Indice di segnalazione	Pratica / Fascicolo
E.740.02.7	

Assessorato all'Agricoltura della  
Provincia Autonoma di Bolzano

U.L.S.S. n. 4 ALTO VICENTINO "asi4 vl"	
15 APR. 2013	
N.	14198
Fax: 06 5915044	
Tit.	7 cl. 7

E p.c. Assica

Fax: 06 5915044

Assocarni

Fax: 06 69925101

Uniceb

Fax: 06 5921478

Oggetto: Esportazione di gelatina e collagene di ruminanti verso la Corea del Sud - Certificazione veterinaria.

Con la presente si informa che le competenti Autorità della Corea del Sud hanno notificato l'allegato modello di certificato veterinario, quanto prima accessibile alla consultazione nella sezione "Veterinaria internazionale" del sito di questo Ministero, da utilizzarsi ai fini dell'importazione nel proprio territorio di gelatina e collagene ottenute da ruminanti.

Nel comunicare che le Autorità coreane si riservano la facoltà di prevedere eventuali e successive verifiche ispettive a campione presso gli stabilimenti esportatori, si rappresenta che gli stessi, per essere inclusi nell'elenco ufficiale di questo Ministero, dovranno far pervenire all'Ufficio IX DGISAN, per il tramite di ASL e Regioni di appartenenza, la domanda completa del verbale di sopralluogo, con espresso parere favorevole da parte della ASL.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi veterinari delle ASL territorialmente competenti nonché Enti ed operatori interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO  
(Dr Romano MARABELLI)

Allegato: Pag. 2 (certificato veterinario)

Referenti  
Dr Antonino De Angelis  
Tel: 06 59946139  
Mail: a.deangelis@sanita.it

Dr Pietro Noè  
Tel: 06 59946890  
Mail: p.noè@sanita.it

+390412791374



Certificato veterinario per gelatina e collagene derivate da polli di ruminanti destinate  
all'esportazione verso la Corea del Sud  
*Veterinary certificate for gelatine and collagen derived from hides and skins of ruminant animals  
intended to be exported in South - Korea*

Paese di origine:.....  
*Country of origin*

Certificato nr:.....  
*Certificate nr*

Autorità centrale competente:.....  
*Central competent Authority*

Autorità che rilascia il certificato:.....  
*Authority issuing the certificate*

Speditore (nome e indirizzo):.....  
*Consignor (name and address)*

Destinatario (nome e indirizzo):.....  
*Consignee (name and address)*

Mezzo di trasporto/*Means of transport*:.....

Peso netto/*Net weight (Kg)*:.....

Peso lordo/*Gross weight (Kg)* :.....

Numero di confezioni/*Number of package*:.....

Luogo di carico/*Loading port*:.....

Data di carico/*Shipping date*:.....

Numero del container/*Container number*:.....

Numero del sigillo/*Seal number*:.....

Descrizione del prodotto/*Description of product*:.....

Specie animale/*Animal species*:.....

Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento/*Name, Address and approval  
number of establishment*:.....

+390412791374

**Attestazioni sanitarie/Health attestation**

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che/I, the undersigned official veterinarian, certify that:

- ✓ La gelatina e il collagene provengono da impianti approvati sulla base della pertinente legislazione comunitaria/Gelatine and collagen came from establishments approved in conformity with the relevant EU rules;
- ✓ La gelatina e il collagene sono state ottenute esclusivamente da pelli di animali ruminanti riconosciuti in buona salute in seguito ad ispezione ante e post-mortem da parte di un veterinario ufficiale/Gelatine and collagen was prepared exclusively from hides and skins of ruminant animals which have been subjected to an ante-mortem and post-mortem inspection and recognised by a veterinary officer as healthy animals;
- ✓ La gelatina e il collagene sono indenni da malattie infettive o contagiose/Gelatine and collagen are free from any infectious or contagious diseases;
- ✓ Le pelli usate per la preparazione della gelatina e del collagene sono state raccolte, trasportate, immagazzinate e manipolate in modo da prevenirne la contaminazione crociata con materiali specifici a rischio (SMRs)\*/Hides and skins used in preparing the gelatine and collagen were collected, transported, stored and handled in such a manner to prevent cross-contamination with specified risk materials (SMRs)\*;
- ✓ Nel caso del collagene, la materia prima è stata sottoposta ad un trattamento che ha comportato il lavaggio, correzione del pH con acidi o alcali seguiti da uno o più risciacqui, filtrazione ed estrusione oppure ad un trattamento equivalente/ In the case of collagen, the raw material has been subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, or an equivalent treatment;
- ✓ Nel caso di gelatina, la materia prima è stata sottoposta ad un trattamento acido o alcalino seguito da uno o più risciacqui. Il pH è stato successivamente corretto; la gelatina è stata estratta mediante calore in una o più volte in successione e poi purificata attraverso filtrazione e trattamento termico/In the case of gelatine, the raw material has been subjected to an acid or alkali treatment, followed by one or more rinses. The pH has been adjusted subsequently. Gelatine has been extracted by heating one or more times in succession, followed by purification by means of filtration and heat treatment.

Rilasciato a \_\_\_\_\_  
Place of issue

Data \_\_\_\_\_  
Date

Nome del veterinario ufficiale italiano (in stampatello):  
Name of the government veterinarian of Italy (in capital letter)

Firma:  
Signature

Timbro Ufficiale  
Official seal stamp

\* Le norme coreane definiscono SRM: il cervello, il cranio, gli occhi, il midollo spinale, la colonna vertebrale di bovini di età superiore ai 30 mesi, e le tonsille palatine e l'ileo distale di bovini di ogni età

\* SRM as defined by the Korean Regulation includes: the brain, skull, eyes, spinal cord, vertebral column of bovines 30 months of age and older, and the palatine tonsils and the distal ileum of cattle of all ages